

Συμπλήρωμα Μηναίου
ΤΗΙ ΙΘ' ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ πάντα τὰ ἐντός μου τὸ ὄνομα τὸ
ἅγιον αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Εὐλόγει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν
Κύριον, καὶ μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς
ἀνταποδόσεις αὐτοῦ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Κύριος ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε
τὸν θρόνον αὐτοῦ, καὶ ἡ Βασιλεία αὐτοῦ
πάντων δεσπόζει.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Menaion Supplement
February 19

Memory of St. Philothea the Athenian

LITURGY

Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and approved by the Ecumenical Patriarchate.

Antiphon I. Mode 2.

Verse 1: Bless the Lord, O my soul, and
everything within me, bless His holy name. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: Bless the Lord, O my soul, and
forget not all His rewards. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: The Lord prepared His throne in
heaven, and His Kingdom rules over all. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us.

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'.

Στίχ. α'. Αἶνει, ἡ ψυχὴ μου, τὸν Κύριον·
αἰνέσω Κύριον ἐν τῇ ζωῇ μου· ψαλῶ τῷ Θεῷ
μου ἕως ὑπάρχω.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Μακάριος οὗ ὁ Θεὸς Ἰακώβ
βοηθὸς αὐτοῦ, ἡ ἐλπίς αὐτοῦ ἐπὶ Κύριον τὸν
Θεὸν αὐτοῦ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Βασιλεύσει Κύριος εἰς τὸν
αἰῶνα, ὁ Θεός σου, Σιών, εἰς γενεὰν καὶ
γενεάν.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις
θαυμαστός, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ,
ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ
τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς
ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας,
ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε,
Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας,
εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος
τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον
ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2.

Verse 1: Praise the Lord, O my soul! I shall
praise the Lord while I live; I shall sing to my God
as long as I exist. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints, we sing to You,
Alleluia. [GOA]

Verse 2: Blessed is he whose help is the God
of Jacob; his hope is in the Lord his God. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints, we sing to You,
Alleluia.

Verse 3: The Lord shall reign forever; your
God, O Zion, to all generations. [SAAS]

Save us, O Son of God, Who are
wondrous in Your saints, we sing to You,
Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit.

Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Only begotten Son and Logos of God,
being immortal, You condescended for
our salvation to take flesh from the holy
Theotokos and ever-virgin Mary and, without
change, became man. Christ, our God, You
were crucified and conquered death by death.
Being one of the Holy Trinity, glorified with
the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'.

Ἀπολυτίκιον.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. *Τὸν συνάναρχον Λόγον.*

Ἀθηναίων ἡ πόλις ἡ περιώνυμος
Φιλοθέην τιμᾷ τὴν Ὁσιομάρτυρα καὶ
ἀσπάζεται αὐτῆς τὸ θεῖον λείψανον, ὅτι
ἐβίωσε σεμνῶς καὶ μετήλλαξε τὸ ζῆν
ἀθλήσει καὶ μαρτυρίῳ καὶ πρεσβεύει πρὸς
τὸν Σωτῆρα διδόναι πᾶσι τὸ θεῖον ἔλεος.

Antiphon III.

Apolytikion.

Menaion Supplement ---

Mode pl. 1. *Let us worship the Word.*

The illustrious city of Athens now extols *
Philothea, the woman monastic martyr saint,
* and salutes her most divine holy relic with a
kiss; * for in holiness she lived, and exchanged
her death for life * through martyrdom and
her contests. * And now she intercedes with
the Savior, * that He grant to all His great
mercy. [SD]

Ἡ, ἀντὶ τῶν Ἀντιφώνων, κατὰ τὸ τυπικόν, ψάλλονται τὰ Τυπικά καὶ οἱ Μακαρισμοί.

Ψαλμὸς 102.

Ψαλμὸς 145.

Οἱ Μακαρισμοί.

Ἦχος δ'.

Ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου μνήσθητι ἡμῶν
Κύριε, ὅταν ἔλθῃς ἐν τῇ Βασιλείᾳ σου.
Μακάριοι οἱ πτωχοὶ τῷ πνεύματι, ὅτι αὐτῶν
ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

Μακάριοι οἱ πενθοῦντες, ὅτι αὐτοὶ
παρακληθήσονται.

Μακάριοι οἱ πραεῖς, ὅτι αὐτοὶ
κληρονομήσουσι τὴν γῆν.

Μακάριοι οἱ πεινῶντες καὶ διψῶντες τὴν
δικαιοσύνην, ὅτι αὐτοὶ χορτασθήσονται.

Κανὼν τῆς Ὁσίας.

Ὡδὴ γ'. Ἦχος δ'. Τὸν σοὺς ὑμνολόγους.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

Μακάριοι οἱ ἐλεήμονες, ὅτι αὐτοὶ
ἐλεηθήσονται.

Σὺ τὸν πλοῦτον ἔνειμας, Ὁσία, τὸν
σὸν δεομένοις, τὸν ῥευστὸν καὶ γὰρ ἐν
τούτῳ, πάνσεπτε, καυχᾶσθαι οὐ προήρησαι,
ἀλλ' ἀντὶ τούτου δέδεξαι σῇ κορυφῇ δόξης
στέφανον.

Μακάριοι οἱ καθαροὶ τῇ καρδίᾳ, ὅτι αὐτοὶ
τὸν Θεὸν ὁψονται.

Σαῖς προσευχαῖς πρὸς τὸν Δεσπότην
τὴν πόλιν περισώζε τὴν σὴν, γεραίρουσάν
σε, πάνσεμνε, ὡς θεῖον ἐνδιαίτημα ἐν οἴκῳ
τοῦ Θεοῦ ἡμῶν, ὡς τε Ὁσίαν καὶ Μάρτυρα.

An optional alternative to the Antiphons are the Typika (Psalms 102 and 145), and the Beatitudes with the appointed troparia, which are provided here.

Psalm 102.

Psalm 145.

The Beatitudes.

Mode 4.

In Your kingdom. Remember us, O Lord,
when You come in Your kingdom. Blessed are
the poor in spirit, for theirs is the kingdom of
heaven [RSV]

Blessed are those who mourn, for they
shall be comforted. [RSV]

Blessed are the meek, for they shall inherit
the earth. [RSV]

Blessed are those who hunger and thirst
for righteousness, for they shall be satisfied.

[RSV]

Canon for the Devout Woman.

Ode iii. Mode 4. N/

M (Establish your servants.)

Menaion Supplement - - -

Blessed are the merciful, for they shall obtain
mercy. [RSV]

O devout Saint, you distributed to the
needy your passing wealth, about which you
chose not to boast; but in its place you have
received a crown of glory on your head. [SD]

Blessed are the pure in heart, for they shall see
God. [RSV]

By your prayers to the Master, defend
your city, which honors you, as a divine
dwelling in the house of our God, O all-
honorable and devout Martyr. [SD]

Μακάριοι οἱ εἰρηνοποιοί, ὅτι αὐτοὶ Υἱοὶ
Θεοῦ κληθήσονται.

Ὅδὸν τὴν ἀπάγουσαν εἰς ἄνω εὐροῦσα,
διώδευσας σεμνῶς· ὅθεν καὶ πρὸς οὐράνιον
ἐλήλυθας πολίτευμα καὶ τοῖς Ὁσίοις
ἅπασιν, Ὁσία, συγκατηρίθμῃσαι.

Μακάριοι οἱ δεδιωγμένοι ἕνεκεν
δικαιοσύνης, ὅτι αὐτῶν ἐστὶν ἡ Βασιλεία τῶν
οὐρανῶν.

Θεοτοκίον.

Ίάσεις παρέχουσα παντοίας τοῖς
πόθῳ τιμῶσι σου, Ἀγνή, τὸν Τόκον, τὸν
ἐκ Πνεύματος Ἁγίου συλληφθέντα σοι,
παράσχου καὶ τοῖς δούλοις σου ἡμῖν
πταισμάτων τὴν ἄφεσιν.

Κανὼν τῆς Ὁσίας.

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ὡιδὴ Γ'. Ἦχος δ'. Τὴν θείαν ταύτην.

Μακάριοι ἐστὲ ὅταν ὀνειδίσωσιν ὑμᾶς,
καὶ διώξωσι, καὶ εἴπωσι πᾶν πονηρὸν ῥῆμα
καθ' ὑμῶν, ψευδόμενοι ἕνεκεν ἐμοῦ.

Θεοῦ ὡς Παῦλος ὑπάρξασα γεώργιον,
Ὁσία, ἀπέδωκας ἑκατοστεύοντα Χριστῷ τῷ
σὲ γεωργήσαντι τῶν ἀρετῶν τὸν πόνον καὶ
τῶν ἀγώνων σου.

Χαίρετε καὶ ἀγαλλιᾶσθε, ὅτι ὁ μισθὸς
ὑμῶν πολὺς ἐν τοῖς οὐρανοῖς.

Ἐκπλήττει πᾶσαν διάνοιαν βροτῶν τὰ
παρὰ σοῦ νῦν τελούμενα· ψυχὰς ἀνθέλκεις
γάρ, ἐξοφωμένας τοῖς πταίσμασι, πρὸς
θεῖον φῶς, Ὁσία, διὰ τοῦ βίου σου.

Δόξα.

Ὁσία, ὧδε ἐδίδαξας ἡν εὗρηκας ζωὴν
τὴν οὐράνιον, ἥς, καθικέτευε, ἀξιωθῆναι

*Blessed are the peacemakers, for they shall be
called sons of God. [RSV]*

You found the way that leads to heaven,
and your honorably traveled it. Then you
came to that heavenly commonwealth, and
you are numbered with the rest of the devout
saints, being one yourself. [SD]

*Blessed are those who are persecuted for
righteousness' sake, for theirs is the kingdom of
heaven. [RSV]*

Theotokion.

To those who lovingly honor your Son,
whom you conceived by the Holy Spirit,
you grant all kinds of cures and healings. So
also grant your servants a pardon for their
offences. [SD]

Canon for the Devout Woman.

Menaion Supplement ---

Ode vi. Mode 4. N/M
(O godly-minded believers.)

*Blessed are you when men revile you and
persecute you and utter all kinds of evil against
you falsely [for my sake]. [RSV]*

O devout Saint, like Paul said, you were
God's field, and to Christ who cultivated you,
you returned a hundredfold from the labor of
your virtues and your contests. [SD]

*Rejoice and be glad, for your reward is great
in heaven. [RSV]*

The miracles you now perform dazzle
the mind of all people. By your life, O devout
Saint, you draw towards divine light the souls
of those who have been darkened by their
sins. [SD]

Glory.

O devout Saint, when you were here you
taught about the heavenly life that you have

τοὺς δούλους σου, τὴν ἱεράν σου μνήμην
τοὺς ἐορτάζοντας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὑμνοῦμεν, ἄχραντε Δέσποινα, τὸν
Τόκον σου, ἀσπόρως ἐκλάμψαντα ἐκ σοῦ,
Θεόνυμφε καὶ σέ, Παρθένε, γεραίρομεν
ᾠδαῖς ἀκαταπαύστοις τὴν μόνην ἄχραντον.

found. Earnestly pray that we your servants,
who celebrate your sacred memory, may be
counted worthy of that life. ^[SD]

Both now. **Theotokion.**

O immaculate Lady, we extol your Son
who shined forth from you without seed,
O Bride of God; and we honor you with
unending song, O only immaculate Virgin. ^[SD]

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς Υἱέ
Θεοῦ, ὁ ἐν ἁγίοις θαυμαστός, ψάλλοντάς
σοι, Ἀλληλουϊά.

**Ὑμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον
Ἀπολυτίκιον.**

Συμπλήρωμα Μηναίου ---

Ἦχος πλ. α'. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Ἀθηναίων ἡ πόλις ἡ περιώνυμος
Φιλοθέην τιμᾷ τὴν Ὀσιομάρτυρα καὶ
ἀσπάζεται αὐτῆς τὸ θεῖον λείψανον, ὅτι
ἐβίωσε σεμνῶς καὶ μετέλλαξε τὸ ζῆν
ἀθλήσει καὶ μαρτυρίῳ καὶ πρεσβεύει πρὸς
τὸν Σωτῆρα δίδοναι πᾶσι τὸ θεῖον ἔλεος.

Τοῦ Ναοῦ.

(Τὸ Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ.)

Κοντάκιον. Ἦχος β'.

Προστασία τῶν Χριστιανῶν
ἀκαταίσχυντε, μεσιτεία, πρὸς τὸν Ποιητὴν
ἀμετάθετε, μὴ παρίδης, ἁμαρτωλῶν
δεήσεων φωνάς, ἀλλὰ πρόφθασον, ὡς
ἀγαθή, εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, τῶν πιστῶς
κραυγαζόντων σοι. Τάχυνον εἰς πρεσβείαν,
καὶ σπεῦσον εἰς ἰκεσίαν, ἡ προστατεύουσα
ἀεὶ, Θεοτόκε, τῶν τιμώντων σε.

Ο ΤΡΙΣΑΓΙΟΣ ΥΜΝΟΣ

Ἅγιος ὁ Θεός, ἅγιος Ἰσχυρός, ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of God, Who
are wondrous in Your saints, we sing to You,
Alleluia. [GOA]

**Hymns After the Small Entrance.
Apolytikion.**

Menaion Supplement ---

Mode pl. 1. Let us worship the Word.

The illustrious city of Athens now extols *
Philothea, the woman monastic martyr saint,
* and salutes her most divine holy relic with a
kiss; * for in holiness she lived, and exchanged
her death for life * through martyrdom and
her contests. * And now she intercedes with
the Savior, * that He grant to all His great
mercy. [SD]

(Apolytikion of the Parish Church)

(The text of the Apolytikion of the local
church goes here.)

Kontakion. Mode 2.

O Protection of Christians that never falls,
intercession with the Creator that never fails,
we sinners beg you, do not ignore the voices
of our prayers. O good Lady, we implore
you, quickly come unto our aid, when we cry
out to you with faith. Hurry to intercession,
and hasten to supplication, O Theotokos who
protect now and ever those who honor you.

[SD]

THE TRISAGION HYMN

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3) [GOA]

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὁ Ἀπόστολος

Τῆς Ὁσιομάρτυρος.

Προκείμενον. ᾠχος δ'. Ψαλμὸς 67.

Θαυμαστός ὁ Θεὸς ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ.

Στίχ. Ἐν ἐκκλησίαις ἐὺλογεῖτε τὸν Θεόν.

Πράξεων τῶν Ἀποστόλων τὸ
ἀνάγνωσμα.

(9:32-42)

Ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ἐγένετο
Πέτρον διερχόμενον διὰ πάντων κατελθεῖν
καὶ πρὸς τοὺς ἁγίους τοὺς κατοικοῦντας
Λύδδαν. Εὗρε δὲ ἐκεῖ ἄνθρωπὸν τινα
ὀνόματι Αἰνέαν ἐξ ἐτῶν ὀκτὼ κατακείμενον
ἐπὶ κρᾶβάτῳ, ὃς ἦν παραλελυμένος.
Καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Πέτρος· Αἰνέε, ἰαταί σε
Ἰησοῦς Χριστός· ἀνάστηθι καὶ στρώσον
σεαυτῷ. Καὶ εὐθέως ἀνέστη. Καὶ εἶδον
αὐτὸν πάντες οἱ κατοικοῦντες Λύδδαν
καὶ τὸν Σάρωνα, οἵτινες ἐπέστρεψαν ἐπὶ
τὸν Κύριον. Ἐν Ἰόππῃ δέ τις ἦν μαθήτρια
ὀνόματι Ταβιθά, ἥ διερμηνευομένη λέγεται
Δορκάς· αὕτη ἦν πλήρης ἔργων ἀγαθῶν
καὶ ἐλεημοσυνῶν ὧν ἐποίει. Ἐγένετο δὲ ἐν
ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἀσθενήσασαν αὐτὴν
ἀποθανεῖν· λούσαντες δὲ αὐτὴν ἔθηκαν
ἐν ὑπερώῳ. Ἐγγὺς δὲ οὔσης Λύδδης τῇ
Ἰόππῃ οἱ μαθηταὶ ἀκούσαντες ὅτι Πέτρος
ἐστὶν ἐν αὐτῇ, ἀπέστειλαν δύο ἄνδρας πρὸς
αὐτὸν παρακαλοῦντες μὴ ὀκνήσαι διελθεῖν
ἕως αὐτῶν. Ἀναστὰς δὲ Πέτρος συνῆλθεν
αὐτοῖς· ὃν παραγενόμενον ἀνήγαγον εἰς
τὸ ὑπερῶν, καὶ παρέστησαν αὐτῷ πᾶσαι
αἱ χῆραι κλαίουσαι καὶ ἐπιδεικνύμεναι

Glory to the Father and the Son and the Holy
Spirit. Both now and ever and to the ages of ages.
Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

The Epistle

For the Devout Martyr.

Prokeimenon. Mode 4. Psalm 67.

God is wondrous in His saints. [SAAS]

Verse: Bless God in the churches. [SAAS]

The reading is from the Acts of the
Apostles.

(9:32-42)

In those days, as Peter went here and
there among them all, he came down also
to the saints that lived at Lydda. There he
found a man named Aeneas, who had been
bedridden for eight years and was paralyzed.
And Peter said to him, "Aeneas, Jesus Christ
heals you; rise and make your bed." And
immediately he rose. And all the residents of
Lydda and Sharon saw him, and they turned
to the Lord. Now there was at Joppa a disciple
named Tabitha, which means Dorcas. She
was full of good works and acts of charity. In
those days she fell sick and died; and when
they had washed her, they laid her in an
upper room. Since Lydda was near Joppa, the
disciples, hearing that Peter was there, sent
two men to him entreating him, "Please come
to us without delay." So Peter rose and went
with them. And when he had come, they took
him to the upper room. All the widows stood
beside him weeping, and showing tunics and
other garments which Dorcas made while she
was with them. But Peter put them all outside
and knelt down and prayed; then turning
to the body he said, "Tabitha, rise." And she

χιτώνας καὶ ἱμάτια ὅσα ἐποίει μετ' αὐτῶν
οὕσα ἢ Δορκάς. Ἐκβαλὼν δὲ ἔξω πάντας
ὁ Πέτρος καὶ θεὸς τὰ γόνατα προσήύξατο,
καὶ ἐπιστρέψας πρὸς τὸ σῶμα εἶπε· Ταβιθά,
ἀνάστηθι. Ἡ δὲ ἤνοιξε τοὺς ὀφθαλμοὺς
αὐτῆς, καὶ ἰδοῦσα τὸν Πέτρον ἀνεκάθισε.
Δοὺς δὲ αὐτῇ χεῖρα ἀνέστησεν αὐτήν,
φωνήσας δὲ τοὺς ἁγίους καὶ τὰς χήρας
παρέστησεν αὐτὴν ζῶσαν. Γνωστὸν
δὲ ἐγένετο καθ' ὅλης τῆς Ἰόππης, καὶ
ἐπίστευσαν πολλοὶ ἐπὶ τὸν Κύριον.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος α'. Ψαλμὸς 39.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α'. Ὑπομένων ὑπέμεινα τὸν Κύριον.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Καὶ ἀνήγαγέ με ἐκ λάκκου
ταλαιπωρίας.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῆς Ὁσιομάρτυρος.

Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην ἁγίου Εὐαγγελίου
τὸ ἀνάγνωσμα.

(15:12-13, 18-19)

Εἶπεν ὁ Κύριος τοῖς ἑαυτοῦ Μαθηταῖς·
Αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ ἣ ἐμή, ἵνα ἀγαπᾶτε
ἀλλήλους καθὼς ἠγάπησα ὑμᾶς. Μείζονα
ταύτης ἀγάπην οὐδεὶς ἔχει, ἵνα τις τὴν
ψυχὴν αὐτοῦ θῇ ὑπὲρ τῶν φίλων αὐτοῦ.
Εἰ ὁ κόσμος ὑμᾶς μισεῖ, γινώσκετε ὅτι ἐμὲ
πρῶτον ὑμῶν μεμίσηκεν. Εἰ ἐκ τοῦ κόσμου
ἦτε, ὁ κόσμος ἂν τὸ ἴδιον ἐφίλει· ὅτι δὲ ἐκ
τοῦ κόσμου οὐκ ἐστέ, ἀλλ' ἐγὼ ἐξελεξάμην
ὑμᾶς ἐκ τοῦ κόσμου, διὰ τοῦτο μισεῖ ὑμᾶς ὁ
κόσμος."

opened her eyes, and when she saw Peter she
sat up. And he gave her his hand and lifted
her up. Then calling the saints and widows
he presented her alive. And it became known
throughout all Joppa, and many believed in
the Lord. [RSV]

Alleluia. Mode 1. Psalm 39.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: *I waited patiently for the Lord.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 2: *And brought me up out of a
miserable pit.* [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

For the Devout Martyr.

The reading is from the Holy Gospel
according to John.

(15:12-13, 18-19)

The Lord said to His Disciples, "This is
my commandment, that you love one another
as I have loved you. Greater love has no man
than this, that a man lay down his life for his
friends. If the world hates you, know that
it has hated me before it hated you. If you
were of the world, the world would love its
own; but because you are not of the world,
but I chose you out of the world, therefore the
world hates you." [RSV]

Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ἄξιόν ἐστιν ὡς ἀληθῶς μακαρίζειν
σε τὴν Θεοτόκον, τὴν ἀειμακάριστον
καὶ παναμώμητον καὶ μητέρα τοῦ Θεοῦ
ἡμῶν. Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ καὶ
ἐνδοξοτέραν ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν
ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 111.

Εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος.
Ἀλληλουϊά.

Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.

Ἦχος β'.

Εἶδομεν τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν, ἐλάβομεν
Πνεῦμα ἐπουράνιον, εὗρομεν πίστιν ἀληθῆ,
ἀδιαίρετον Τριάδα προσκυνοῦντες· αὕτη
γὰρ ἡμᾶς ἔσωσεν.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν,
ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου
καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός,
δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ,
προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων
Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου,
ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ
βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
οσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τῆς
οσίας καὶ μάρτυρος Φιλοθέης τῆς Ἀθηναίας,
ἧς καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων
τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι ἡμᾶς, ὡς
ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Hymn to the Theotokos.

It is truly right to bless you, Theotokos,
ever blessed, most pure, and Mother of our
God. More honorable than the Cherubim,
and beyond compare more glorious than the
Seraphim, without corruption you gave birth
to God the Logos. We magnify you, the true
Theotokos. [GOA]

Communion Hymn. Psalm 111/112.

The righteous will be remembered for
ever. Alleluia. [RSV]

Hymn after Holy Communion.

Mode 2.

We have seen the true light; we have
received the heavenly Spirit; we have found
the true faith, worshiping the undivided
Trinity, for the Trinity has saved us. [GOA]

THE DISMISSAL

May Christ our true God, through
the intercessions of His all-pure and all-
immaculate holy Mother, the power of the
precious and life-giving Cross, the protection
of the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist,
of the holy, glorious, and praiseworthy
apostles, of the holy, glorious, and triumphant
martyrs, of our righteous and God-bearing
fathers, (local patron saint); of the holy and
righteous ancestors of God Joachim and
Anna, the glorious devout martyr Philothea
the Athenian, whose memory we celebrate;
and of all the saints, have mercy on us and
save us, for He is good and loves mankind.

Fasting Rule

Κατάλυσις εἰς πάντα.

Εἶναι ἡ Α' ἐβδομάδα τοῦ Τριωδίου.

Fast Free: All foods allowed.

It is the first week of the Triodion.